

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I skończę z twą niegodziwością u ciebie, z nierządem z ziemi egipskiej. I nie podniesiesz już na nich swoich oczu, a Egipcjan nie będziesz już wspominała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak to położę kres twojej niegodziwości i nierządowi jeszcze z ziemi egipskiej. Potem nie podniesiesz już na nich swoich oczu i Egipcjan już więcej nie wspomnisz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak położę kres twojej rozwiązłości i twojemu nierządowi, <i>które przyniosłaś</i> z ziemi Egiptu. Nie podniesiesz <i>już</i> ku nim swych oczu ani nie będziesz więcej wspominać Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak uczynię koniec sprośności twojej przy tobie, i wszeteczeństwu twemu, <i>któreś przyniosła</i> z ziemi Egipskiej, a nie podniesiesz oczów twych do nich, ani na Egipt nie wspomnisz więcej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię, że ustanie niecnota twoja od ciebie i wszeteczeństwo twoje od ziemi Egipskiej: ani podniesiesz oczu twych do nich, ani będziesz więcej Egiptu wspominać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Położę kres twojej rozpuszcie i nierządowi twemu, co się wywodzi z ziemi egipskiej, tak że już więcej nie podniesiesz ku nim oczu ani więcej nie wspomnisz Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I położę kres twojej niegodziwości i twojemu wszeteczeństwu z ziemi egipskiej; nie podniesiesz już na nich swoich oczu, a Egipcjan nie będziesz już wspominała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Położę kres twoim podłościom i twojemu nierządowi z ziemi egipskiej. Nie podniesiesz ku nim swoich oczu i nie będziesz już więcej wspominała Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Położę kres twojej niegodziwości i nierządowi zapoczątkowanemu w Egipcie. Nie zwrócisz już ku nim oczu i nie będziesz wspominać Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawię, że skończą się twoje haniebne czyny i twój nierząd z ziemi egipskiej. Nie podniesiesz [już] ku nim swoich oczu i nie będziesz więcej wspominać Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я відверну твоє нечестя від тебе і твою розпусту з єгипетської землі, і не піднімеш до них твоїх очей і більше не згадаєш Єгипет.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usunę z ciebie twą sprośność, a także twoją rozpustę z ziemi Micrejczyków, abyś już ku nim nie podnosiła swoich oczu i więcej nie wspominała o Micraimie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawię, że ustanie u ciebie twoje rozpasanie oraz twój nierząd przyniesiony z ziemi egipskiej; i nie wzniesiesz ku nim swoich oczu, i już nie wspomnisz na Egipt'.

